FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

En stationnement, certains véhicules nécessitent une alimentation électrique, voire en air comprimé. En cas de départ d'urgence, ces alimentations doivent être déconnectées rapidement.

La Rettbox®/Rettbox®-air comprend :

- un boîtier à isolation renforcée,
- une prise mobile DECONTACTOR™ à dispositif intégré d'interruption,
- un dispositif d'éjection automatique.

L'éjection de la prise mobile est effectuée par un électro-aimant.

Cet électro-aimant est alimenté par le démarreur du véhicule : au démarrage du moteur, la prise mobile est éjectée, le couvercle coulissant se referme et le véhicule peut partir.

Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB), selon la norme IEC/EN 60529.

La Rettbox®-air intégre également le tuyau d'alimentation en air comprimé.

AVERTISSEMENTS

- Ces appareils doivent être installés par un électricien qualifié, dans le respect des normes applicables et du présent mode d'emploi.
- Ils doivent être installés sur une face verticale du véhicule.
- Appliquer sans excès aux vis auto-taraudeuses le couple de serrage nécessaire. Ne pas trop serrer les vis fournies avec les accessoires en matériau plastique.
- Respecter les couples de serrage recommandés (**voir Tableau T1**).
- Vérifier que la tension de batterie correspond à celle de l'électro-aimant : 12 V ou 24 V.
- Afin d'éviter toute détérioration des circuits électroniques du véhicule, une diode de roue libre est câblée en parallèle de l'électro-aimant. Il faut par conséquent impérativement respecter la polarité lors du raccordement de l'électro-aimant 12/24 V d.c..
- L'électro-aimant est à câbler sur le démarreur du véhicule en 1,5 mm² mini et ne doit en aucun cas être mis sous tension en permanence ou être alimenté pendant plus de 1 seconde au démarrage, afin d'éviter une surchauffe.
- Rettbox®-air : la pression de service de la conduite d'air comprimé ne doit pas dépasser 13 bar.
- Les appareils marechal . ne doivent être connectés qu'à des appareils complémentaires marechal . Tout remplacement de composants doit être réalisé exclusivement avec des pièces d'origine marechal .

INSTALLATION

- Enlever la plaque de montage en dévissant les 4 vis à tête hexagonale. Cette plaque sert d'abord de gabarit pour la découpe (**Figure F1**).
- Poser cette plaque de montage le côté plat de la plaque sur la surface du véhicule, et dessiner le contour intérieur ainsi que les 6 petits trous de fixation (**Figure F2**).
- Découper la surface dessinée en la dépassant d'environ 1 à 2 mm de chaque côté. Percer 6 trous d'un diamètre de 3,3 mm pour les rivets, aux endroits marqués.
- Monter la plaque de montage et le joint sur le véhicule comme indiqué, en utilisant les 6 rivets borgnes de 3,2 x 8 mm fournis (**Figure F3**).
- Introduire le boîtier avec le joint dans la plaque de montage, le pousser à fond et le visser de l'intérieur, à travers les trous oblongs, en utilisant les 4 vis à tête hexagonale (**Figure F1**).

CABLAGE

(RETTBOX®/RETTBOX®-AIR 20 A UNIQUEMENT)

Les Rettbox®/Rettbox®-air 20 A sont généralement livrées pré-câblées. Si les appareils ne sont pas pré-câblés, procéder comme suit :

- démonter le capot arrière en dévissant les 4 vis Torx (**Figure F4**).
- Passer les câbles pour l'alimentation de bord et pour l'alimentation de l'électro-aimant à travers les presse-étoupe situés à l'arrière ou sur le bas de la partie arrière. Pour la Rettbox®-air, passer également le flexible d'air comprimé.
- Démonter le socle de connecteur. Raccorder le câble d'alimentation de bord. Remonter le socle de connecteur dans son orientation d'origine.
- (Rettbox®-air) Raccorder le flexible d'air comprimé.
- Raccorder l'électro-aimant avec des conducteurs de 1,5 mm² minimum).
- Remonter le capot arrière sur le boîtier et le fixer avec les 4 vis Torx.
- Serrer les différents presse-étoupe à la main.

FONCTIONNEMENT

- Pour se connecter, la prise mobile et le socle de connecteur doivent avoir des caractéristiques nominales identiques (tension, courant, ...) et des configurations de contacts compatibles.
- Ouvrir le couvercle coulissant et le maintenir ouvert (**Figure F5**).
- Introduire la prise mobile couvercle ouvert vers le haut et l'enfoncer dans le connecteur jusqu'à ce qu'elle soit maintenue en place par le crochet. Le véhicule est alimenté (**Figure F6**).
- Au démarrage du véhicule, la prise mobile est éjectée et le couvercle coulissant se ferme automatiquement. Le véhicule peut partir en toute sécurité.
- Ajuster la longueur du câble afin d'éviter que la prise mobile ne tombe au sol lorsqu'elle est éjectée.

MAINTENANCE

- S'assurer que les vis de fixation, bouchons et presse-étoupe sont bien serrés.
- Contrôler la propreté des contacts. Éliminer tout dépôt à l'aide d'un chiffon propre. Remplacer les contacts en cas de dégradation.
- Inspecter périodiquement l'état des joints d'étanchéité. Les remplacer si nécessaire.
- Vérifier régulièrement la bonne continuité du circuit de terre par des essais électriques.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Ces appareils utilisent la technologie marechal . Ils ont été conçus, fabriqués et contrôlés dans le strict respect des exigences des règles et des normes internationales et européennes et en particulier de la Directive Européenne Basse Tension 2006/95/CE. Ils portent le marquage CE quand il est applicable.

Note : Le marquage CE ne s'applique pas aux pièces de rechange et composants vendus séparément.

Pour la dernière version de nos documents, rendez-vous sur **marechal.com**, Onglet «Documentation».

Lorsqu'ils entrent dans son champ d'application :

Nous,

MARECHAL ELECTRIC S.A.,
5 avenue de Presles - F-94417 Saint-Maurice Cedex – France

Déclarons que les RETTBOX®/RETTBOX®-AIR satisfont aux dispositions de la Directive européenne Basse Tension 2006/95/CE et aux décrets d'application dans les États Membres.

Année d'apposition du marquage CE : 2014

Saint Maurice
Le Responsable Qualité
MARECHAL ELECTRIC S.A.

RESPONSABILITÉ

Dans le cas où les appareils marechal sont associés à des appareils ou pièces détachées autres que marechal le marquage CE est invalide et la responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A. ne pourra être engagée.

La responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A. est strictement limitée aux obligations expressément convenues dans ses conditions générales de vente. Toutes les pénalités et indemnités qui y sont prévues auront la nature de dommages intérêts forfaitaires, libératoires et exclusifs de toute autre sanction.

ENGLISH

GENERAL

When parked, some vehicles need power supply and, sometimes, compressed air. In an emergency, these supplies must be disconnected quickly.

The Rettbox®/Rettbox®-air includes:

- a box with reinforced insulation,
- a DECONTACTOR™ connector with integral switching device,
- an automatic ejection device.

The ejection of the connector is performed by a lifting magnet.

This lifting magnet is interlocked with the vehicle starter: when the engine is started, the connector is ejected, the sliding lid then closes and the vehicle drives away.

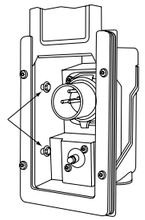
Live parts are protected against contact test finger (IP2X/IPXXB), according to IEC/EN 60529 standard.

The Rettbox®-air also contains the compressed air supply pipe.

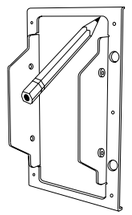
WARNINGS

- These accessories must be installed by a qualified electrician, according to applicable standards and to the present instruction sheet.
- They must be installed on a vertical surface of the vehicle.
- Apply without excess the necessary torque to tighten self-tapping screws. Do not overtighten screws supplied with polymeric accessories.
- Respect recommended tightening torques (**see Table T1**).
- Check that the battery voltage corresponds to that of the lifting magnet coil: 12 or 24 V.
- To avoid any possible malfunction of the vehicle electronics, a freewheeling diode is wired parallel with the lifting magnet coil. Respect the polarity by wiring the magnet 12/24 V d.c.
- The magnet coil must be wired with at least 1.5 mm² conductors to the vehicle starter. It must not be connected to a permanent source or be energised for more than 1 second when the engine is started as some damage may result due to overheating.
- Rettbox®-air: The compressed air supply must not exceed 13 bar.
- marechal accessories must be used with marechal complementary accessories only. Any repair or service must be achieved with genuine marechal parts only.

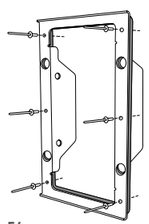
F1



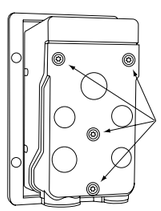
F2



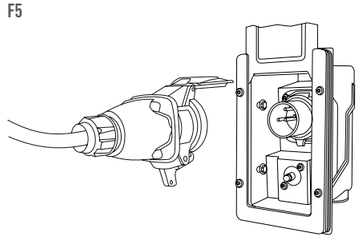
F3



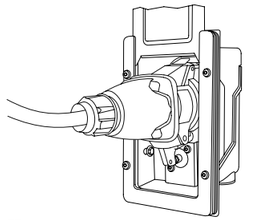
F4



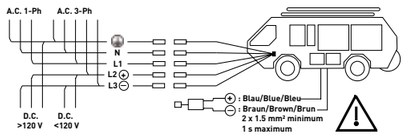
F5



F6



F7



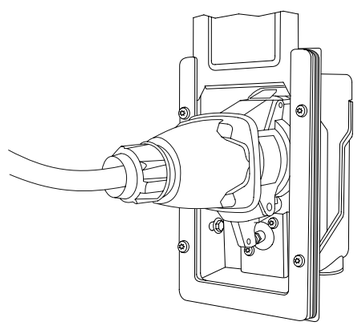
T1

	Couple de serrage Tightening torque Drehmoment N.m	Tournevis plat Flat screwdriver Schraubendreher
Serre-fils Terminal screws Kontakt Schraube	1,5	3 x 0,75 mm
Vis Torx T20 T20 Torx screw T20 Torx Schraube	0.4	Torx T20

MODE D'EMPLOI / INSTRUCTION SHEET / BEDIENUNGSANLEITUNG

marechal **Technology**

N° 23 - Rev. : 2 - 03/2015



RETTBOX®-RETTBOX®-AIR

MARECHAL ELECTRIC S.A. - Tel. : +33 (0)1 45 11 60 00 - contact@marechal.com - **marechal.com**
MARECHAL ELECTRIC ASIA. - Tel. : +65 6554 2722 - sales.asia@marechal.com - **marechal.com**
MARECHAL AUSTRALIA - Tel.: +61 (0)3 8786 2500 - sales@marechal.com.au - **marechal.com/australia**
HYCON MARECHAL TECHNOLOGY - Tel.: +27 11 894 7226 /7/8 - hycon@hyconelec.co.za - **marechal.com/africa**
MARECHAL GmbH - Tel.: +49 (0)7852 / 91 96-0 - info.de@marechal.com - **marechal.com**

MARECHAL ELECTRIC

INSTALLATION

- Disassemble the installation frame by removing the 4 hexagonal screws. This frame is used as a master plate (**Figure F1**).
- Place the frame with the flat side against the surface of the vehicle and mark the interior contour and the 6 small fixing holes (**Figure F2**).
- Cut out an area approximately 1 mm to 2 mm outside the marked area. The 6 fixing holes must be drilled with a diameter of 3.3 mm.
- Assemble the installation frame and the gasket on the vehicle, by means of the supplied 6 3.2 x 8 mm blind rivets (**Figure F3**).
- Insert the box with the gasket into installation frame, push it firmly in and screw it to the frame from the inside, using the 4 hexagonal screws, through the oblong screw-holes (**Figure F1**).

WIRING

(RETTBOX®/RETTBOX®-AIR 20 A ONLY)

The Rettbox®/Rettbox®-air are normally delivered in pre-wired condition. If the Rettbox®/Rettbox®-air are not pre-wired, proceed as follows:

- Remove the rear cover by removing the 4 Torx screws (**Figure F4**).
- Introduce the wires for the on-board power supply and the lifting magnet supply through the cable glands at the rear or at the bottom of the box. For the Rettbox®-air, also introduce the compressed air supply pipe.
- Disassemble the vehicle inlet from the equipment plate and wire the conductors to their respective terminals. Reassemble the vehicle inlet in its original orientation.
- (Rettbox®-air) Connect the compressed air pipe.
- Wire the lifting magnet with at least 1.5 mm² conductors.
- Reassemble the rear cover on the box and fix it in place by using the 4 Torx screws.
- Tighten manually the cable glands.

OPERATION

- To be connected, the connector and vehicle inlet must have identical rated voltage and current and compatible contact configurations.
- Lift Rettbox®/Rettbox®-air sliding cover and keep it up (**Figure F5**).
- Open connector cover, hinge at the top, and insert it over the vehicle inlet until it latches. The vehicle is powered (**Figure 6**).
- When the engine is started, the connector is ejected from the vehicle inlet and the sliding lid closes automatically. The vehicle can drive away in complete safety.
- Adjust the length of the supply flexible cord to prevent the connector from falling onto the floor when ejected.

MAINTENANCE

- Ensure that the fixing screws, caps and cable glands are tight.
- Check the cleanliness of contacts. Any deposit can be rubbed off with a clean cloth. If necessary, replace damaged contacts.
- Inspect periodically IP gaskets. Replace if necessary.
- Check regularly the continuity of the ground circuit by electric tests.

DECLARATION OF CONFORMITY

These accessories use the marechal technology. They have been designed, manufactured and controlled in a strict respect of the requirements and rules of international and European standards and particularly the European Low Voltage Directive 2006/95/EC. They bear the CE marking whenever applicable.

Note: The CE marking does not apply to spare parts and components supplied separately.

For the latest edition of our documents, visit **marechal**.com, Tab "Documentations".

Whenever these accessories fall within its scope:

We,
MARECHAL ELECTRIC S.A.,
5 avenue de Presles - F-94417 Saint-Maurice Cedex – France

Declare that the RETTBOX®/RETTBOX®-AIR satisfy the measures set in the European Low Voltage Directive 2006/95/EC and in the application decrees of Member States.

Affixing year of CE marking: 2014

Saint Maurice
Quality Manager
MARECHAL ELECTRIC S.A.

RESPONSIBILITY

In the case marechal accessories are associated with accessories or spare parts other than from marechal, the CE marking is invalidated and MARECHAL ELECTRIC S.A.'s responsibility cannot be engaged.

MARECHAL ELECTRIC S.A.'s responsibility is strictly limited to the obligations expressly agreed in its general sales conditions. Any penalty or indemnity provided herein will be considered as lump damages, redeeming from any other sanctions.

DEUTSCH

ALLGEMEINE TECHNISCHE MERKMALE

Feuerwehr- und Rettungsfahrzeuge werden notwendigerweise im Ruhezustand mit Strom und wenn nötig mit Druckluft versorgt. Im Einsatzfall ist es notwendig, diese Versorgung möglichst schnell vom Fahrzeug zu trennen.

Die Rettbox®/Rettbox®-air besteht aus

- einer Ladebox in schutzisolierter Ausführung,
- einer DECONTACTOR™-Kupplungsdose mit integrierter Schaltfunktion,
- einer selbstrennenden Auswurfvorrichtung.

Die Kupplungsdose wird durch einen elektrischen Hubmagneten ausgeworfen.

Der Hubmagnet wird über den Anlasser des Fahrzeugs eingespeist: beim Startvorgang wird die Kupplungsdose ausgeworfen, die Schiebetür der Box schließt sich selbst und das Fahrzeug kann losfahren.

Die spannungsführenden Teile sind nach Prüffinger geschützt (IP2X/IPXXB), gemäß der Norm IEC/EN 60529.

Bei der Rettbox®-air ist die Druckluftzufuhr in der Steckvorrichtung integriert und wird gleichzeitig getrennt.

HINWEISE

- Die Geräte müssen von einer qualifizierten Elektrofachkraft unter Beachtung der geltenden Normen sowie der vorliegenden Bedienungsanleitung installiert werden.
- Die Rettbox muss an einer senkrechten Stelle der Fahrzeugwand eingebaut werden.
- Die selbstschneidenden Schrauben sowie die mit den Kunststoff-Anbauteilen gelieferten Schrauben dürfen nicht überdreht werden.
- Beachten Sie die vorgegebenen Anziehdrehmomente (**siehe Tabelle T1**).
- Achten Sie auf identische Spannungen des Hubmagneten und der Versorgungsspannung: 12 V oder 24 V.
- Zur Vermeidung etwaiger Störungen der Fahrzeugelektronik ist eine Freilaufdiode parallel zur Spule des Hubmagneten verbaut. Bitte beim Anschluss des Hubmagneten 12/24 V d.c. auf die richtige Polung achten.
- Der Hubmagnet ist mit dem Anlasser des Fahrzeuges mit mindestens 1,5 mm² zu verkabeln und darf auf keinen Fall an Dauerspannung angeschlossen oder beim Starten länger als 1 Sekunde am Stück bestromt werden, da er sonst überhitzt.
- Rettbox®-air: Der Betriebsdruck der Druckluftleitung darf 13 bar nicht überschreiten.
- marechal -Geräte dürfen nur mit entsprechenden marechal -Geräten gesteckt werden. Jeglicher Austausch von Bauteilen darf nur mit Original marechal -Teilen erfolgen.

INSTALLATION

- Die Einbauzarge durch Entfernen der 4 Sechskantschrauben von der Rettbox® / Rettbox®-air lösen. Sie dient zunächst als Schablone (**Zeichnung F1**).
- Die Zarge mit der flachen Seite auf die Fahrzeugwand auflegen und die Innenkontur, sowie die 6 Bohrungen für die Nieten mit einem Stift nachzeichnen (**Zeichnung F2**).
- Den Ausschnitt 1 - 2 mm je Seite größer ausschneiden. Die 6 angezeichneten Nietlöcher mit einem Durchmesser von 3,3 mm aufbohren.
- Einbauzarge und Gummidichtung wie abgebildet mit den 6 mitgelieferten Blindnieten 3,2 x 8 mm vernieten (**Zeichnung F3**).
- Das nun verdrahtete Gehäuse mit der geschäumten Dichtung in die Zarge einführen. Von innen mit 4 Sechskantschrauben durch die Langlöcher mit der Einbauzarge verschrauben (**Zeichnung F1**).

VERDRAHTUNG

(NUR RETTBOX®/RETTBOX®-AIR 20 A)

Die Rettbox® und Rettbox®-air sind serienmäßig vorverkabelt. Bei unverkabelter Lieferung ist wie folgt vorzugehen :

- Lösen sie die 4 rückseitigen Torx Schrauben und nehem sie die Rückwand ab (**Zeichnung F4**).
- Kabel für die Bordversorgung und den elektrischen Auswurfmechanismus (Hubmagnet) durch die im Gehäuse vorhandenen Kabeleinführungen hinten oder unten einführen. Bei der Rettbox®-air ist zusätzlich der Druckluftschlauch einzuführen.
- Demontieren Sie den Einbaustecker und schließen Sie ihn an. Anschließend den Einbaustecker wie zuvor wieder einbauen.
- (Rettbox®-air) Schließen Sie den Druckluftschlauch fachgerecht an.
- Schließen Sie den Hubmagneten mit mindestens 1,5 mm² Leitung an.
- Die Rückwand wieder mit den 4 Torx Schrauben auf das Gehäuse montieren.
- Kabelverschraubungen handfest anziehen.

BETRIEB

- Um gesteckt werden zu können, müssen Stecker und Dose über den gleichen Nennstrom und die gleiche Nennspannung, sowie über kompatible Kontaktkonfigurationen verfügen.
- Öffnen sie die Schiebetür und halten sie diese fest (**Zeichnung F5**).
- Kupplungsdose mit nach oben geöffnetem Deckel in den Einbaustecker einführen und soweit drücken, bis er einrastet. Das Fahrzeug wird nun eingespeist (**Zeichnung F6**).
- Beim Startvorgang wird die Kupplungsdose automatisch ausgeworfen, der Schiebedeckel geschlossen und das Fahrzeug kann in aller Sicherheit losfahren.
- Die Kabellänge der Kupplungsdose an die örtlichen Gegebenheiten anpassen. Die Kupplungsdose sollte so befestigt werden, dass sie beim Auswurf nicht auf den Boden aufschlägt sondern frei in der Luft hängt.

WARTUNG

- Überprüfen Sie, ob Schrauben, Kabelverschraubungen und Stopfen noch fest genug angezogen sind.
- Die Sauberkeit der Kontakte ist zu überprüfen. Staub oder sonstige Ablagerungen können mit Hilfe eines sauberen Tuchs beseitigt werden. Bei starken Abnutzungen sind die Kontakte zu wechseln.
- Die Dichtungsringe sind in regelmäßigen Abständen auf ihren Zustand zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Erdverbindung durch elektrische Tests.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dies sind Geräte mit marechal -Technologie. Sie wurden streng nach den Anforderungen der internationalen und europäischen Regelungen und Normen und insbesondere der Europäischen Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG entwickelt, gefertigt und kontrolliert. Sie tragen das CE-Kennzeichen, wenn dieses anwendbar ist.

Anmerkung: Das CE-Kennzeichen ist nicht anwendbar für Ersatzteile und Bauteile, die separat geliefert werden.

Die aktuellen Versionen finden Sie unter: **marechal**.com - Documentation

Wenn der Anwendungsbereich zutrifft, gilt:

Wir,
MARECHAL ELECTRIC S.A.,
5 avenue de Presles - F-94417 Saint-Maurice Cedex – Frankreich

erklären, dass die RETTBOX®/RETTBOX®-AIR die Anforderungen der Europäischen Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und die Durchführungsbestimmungen der Mitgliedsstaaten erfüllen.

Jahr der CE-Kennzeichnung : 2014

Saint-Maurice
Qualitätsmanagment
MARECHAL ELECTRIC S.A.

HAFTUNG

Falls marechal -Geräte mit anderen Geräten oder Ersatzteilen kombiniert werden, ist die CE-Kennzeichnung ungültig und die Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A. nicht gegeben.

Die Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A. beschränkt sich strikt auf die in den allgemeinen Geschäftsbedingungen ausdrücklich vereinbarten Verpflichtungen. Alle darin vorgesehenen Vertragsstrafen und Entschädigungen erfolgen in Form von pauschalen Schadenersatzleistungen, die jegliche weitere Strafen ausschließen.